|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary Strasbourg, 9 July 2018 | T-CY(2018)10 |

 [Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

Mutual Legal Assistance Request

for subscriber information

under Article 31 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

***Abone Bilgisine Yönelik Adli Yardımlaşma Talebi***

**(Siber Suçlarla İlgili Budapeşte Sözleşmesinin 31’inci Maddesi uyarınca)**

|  |
| --- |
| 1. date / *Tarih*
 |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number

*İLGİ / DAVA DOSYA NUMARASI* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status

*TALEP DURUMU* |
|  New request / *Yeni Talep** Follow up to previous MLA request (details added below) / *Önceki Adli Yardımlaşma Talebinin Takibi (detayları aşağıda belirtilmektedir)*
* Follow up to previous preservation request (details added below) / *Önceki Koruma Talebinin Takibi (detayları aşağıda belirtilmektedir)*
 |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY

*TALEPTE BULUNULAN MAKAM* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTING Authority

*TALEPTE BULUNAN MAKAM* |
| Organisation*Kurum* |  |
| Person in charge of the request*Talepten Sorumlu Kişi* |  |
| Address*Adres* |  |
| Telephone number / *Telefon Numarası* |  |
| Cell phone number / *Cep Telefonu* |  |
| E-mail address / *E-posta adresi* |  |
| Fax number / *Faks numarası* |  |
| Office Hours / *Ofis Saatleri* |  |
| Time Zone / *Zaman Dilimi* |  |
|  | Response by email or other expedited means preferred / *Cevabın e-posta ile veya başka bir hızlı yolla verilmesi* |
|  | Response preferred by means of / *Cevabın şu yolla verilmesi:* |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:

*TALEPTE BULUNAN MAKAMDAN EK DOĞRULAMA GEREKİRSE, İRTİBATA GEÇİLECEK KİŞİ* |  |
| Name / *Adı* |  |
| Job Title / *Unvanı* |  |
| Function / *Görevi* |  |
| Telephone number / *Telefon Numarası* |  |
| Cell phone number / *Cep Telefonu* |  |
| E-mail address / *E-Posta Adresi* |  |

|  |
| --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case

*DAVA DOSYASINDAN SORUMLU SORUŞTURMA / İŞLEM MAKAMI*(if different from Requesting Authority)*(EĞER TALEPTE BULUNAN MAKAMDAN FARKLIYSA)* |
| Organisation / *Kurum* |  |
| Person in charge of the case / *Dava Dosyasından Sorumlu Kişi* |  |
| Address / *Adresi* |  |
| Telephone number / *Telefon Numarası* |  |
| Cell phone number / *Cep Telefonu* |  |
| E-mail address / *E-Posta Adresi* |  |
| Fax number / *Faks Numarası* |  |

|  |
| --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable

*SORUMLU SAVCILIK MAKAMI YA DA MAHKEME (EĞER MEVCUTSA)* |
| Prosecution office in charge and case number / *Sorumlu Savcılık Makamı ve Dava Dosya Numarası* |  |
| Court in charge and case number / *Sorumlu Mahkeme ve Dava Dosya Numarası* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the MLA request / *Adli Yardımlaşma Talebi ile ilgili Savcılık veya Mahkeme Kararları* |  |

|  |
| --- |
| 1. Information on previous MLA request If applicable

*ÖNCEKİ ADLİ YARDIMLAŞMA TALEBİ İLE İLGİLİ BİLGİ (EĞER MEVCUTSA)* |
| Date / *Tarih* |  |
| Ticket/reference number / *Referans Numarası* |  |
| Contact details of authority having requested previous MLA / *Önceki Adli Yardımlaşma Talebi ile ilgili Talepte Bulunan Makam* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) previous MLA / *Önceki Adli Yardımlaşma Talebine Yanıt Veren (veya İşlem Yapan) Makam*  |  |
| Communication method used to submit previous request (email address, fax number, etc) / *Önceki talebi iletmek için kullanılan yöntem (e-posta adresi, faks numarası, vs.)* |  |

|  |
| --- |
| 1. Information on previous preservatiOn request If applicable

*ÖNCEKİ KORUMA TALEBİ İLE İLGİLİ BİLGİ (EĞER MEVCUTSA)* |
| Date / *Tarih* |  |
| Ticket/reference number / *Referans Numarası* |  |
| Contact details of authority having requested preservation / *Önceki Koruma Talebi ile ilgili Talepte Bulunan Makam* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) the preservation request / *Önceki Koruma Talebine Yanıt Veren (veya İşlem Yapan) Makam* |  |
| Channel for communication / *İletişim Kanalı* |  |

|  |
| --- |
| 1. Domestic legal basis for request IF APPLICABLE

*TALEPLE İLGİLİ ULUSAL YASAL ÇERÇEVE (EĞER MEVCUTSA)* |
| Relevant decision by Court, Prosecution or other authorised body; or other legal basis for request Please attach order or statutory authority *Mahkeme, Savcılık veya diğer yetkili makamın verdiği kararlar; veya taleple ilgili diğer hukuki dayanaklar* *Lütfen diğer talimat veya yasal yetkileri ekleyiniz.* |  |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case

*DAVA / OLAY ÖZETİ*Including:- brief description of the facts - how the data sought is related to the investigation/offences - purpose and necessity of request for disclosure of subscriber information- charges pressed/list of offences (with reference to domestic legal provisions and applicable penalties)*İçindekiler:**- Olayın kısaca açıklanması* *- İstenen verinin soruşturma / suçlarla ilgisi* *- Abone bilgisinin açıklanması talebinin amacı ve gerekliliği* *- Yöneltilen suçlamalar / suç listesi (ulusal yasal mevzuata ve uygulanan cezalara atıfta bulunularak)*  |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS

*DAVA DURUMU* |
| Pretrial phase / *Hazırlık Aşamasında* On trial / *Yargı Sürecinde*  Crime in progress / *Suç İşlenmeye Devam Ediyor* Other details / *Diğer Detaylar:*  |

|  |
| --- |
| 1. SUBSCRIBER INFORMATION to be Disclosed[[2]](#footnote-2)

*AÇIKLANACAK ABONE BİLGİSİ* |
| Subscriber information related to the following IP addresses requested / *Talep edilen IP adresleri ile ilgili Abone Bilgisi:* |  |
| Subscriber information related to following accounts requested /*Talep edilen hesaplarla ilgili Abone Bilgisi:*: |  |
| Period of interest. /*İnceleme Dönemi* | Start date: DD/MM/YYYY Start time (and time zone):*Başlangıç tarihi: GG/AA/YYYY Başlangıç Zamanı (ve zaman dilimi):* | End date: DD/MM/YYYY End time (and time zone):*Bitiş Tarihi: GG/AA/YYYY* *Bitiş Zamanı (ve zaman dilimi):*  |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the service provider AND – if available – the location of the computer system

*SERVİS SAĞLAYICISI VE - MEVCUTSA - BİLGİSAYAR SİSTEMİNİN BULUNDUĞU YER İLE İLGİLİ BİLGİLER* |
| Please provide as much information as possible to help identify the service provider (including aliases, telephone numbers and other contact details or associated email addresses) *Lütfen, servis sağlayıcısının belirlenmesini sağlamak için, mümkün olduğunca fazla bilgi veriniz. (takma isimler, telefon numaraları ve diğer irtibat bilgileri veya ilişkili e-posta adresleri)* |

|  |
| --- |
| 1. URGENCY

*İVEDİLİK DURUMU* |
| ❒ **URGENT / *İVEDİ***Response expected by: DD/MM/YYYY / *Cevap Beklenen Tarih: GG/AA/YYYY* |
|

|  |
| --- |
| **REASONS FOR URGENCY (check more than one if applicable)*****İVEDİLİK SEBEBİ (Eğer uygunsa, birden fazla seçeneği işaretleyiniz)*** |
| ❒ Threat to life or limb / *Hayata veya herhangi bir organa yönelik tehdit oluşturması* ❒ Suspect/offender in custody / *Şüphelinin/Suçlunun gözaltında olması*❒ Suspect/offender to be released from custody / *Şüphelinin/Suçlunun serbest bırakılacak olması*❒ Crime in progress / *Suçun işlenmeye devam ediyor olması* ❒ Volatility of data / *Verinin geçiciliği*❒ Imminent threat of a serious nature to public security / *Kamu güvenliğine ciddi ve yakın bir tehdit oluşturması* ❒ Statute of limitation due to expire / *Süresi itibariyle zamanaşımına uğrayacak olması* ❒ Trial is imminent or in progress / *Davanın yakın tarihli olması veya görülüyor olması*❒ Other / *Diğer:* |

 |
| Brief details for urgency ***İVEDİLİK DURUMUYLA İLGİLİ KISA DETAYLAR*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY

*GİZLİLİK* |
|  We request that this request is kept confidential and that customers are not notified. Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.*Talebin gizli tutulmasını ve müşterilerin bilgilendirilmemesini talep ediyoruz. Eğer yasal mevzuatınız gizlilik sebebini açıklamamızı gerektiriyorsa; veya işlem yapmadan önce, yasal mevzuatınızın müşterilerin bilgilendirilmesini zorunlu kılıp kılmadığını ya da servis sağlayıcının gizlilik talebine uymayabileceğinden şüpheleniyorsanız, lütfen bizi bilgilendiriniz.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested

*TALEP EDİLEN DOĞRULAMA (TEYİT) / BİLDİRİM* |
|  Confirmation of receipt of request / *Talebin alındığının teyit edilmesi*  Whether and what additional information is needed from requesting State to execute the request / *Talebin yerine getirilmesi için Talepte Bulunan Devletten ek bilgi istenip istenmeyeceği* Information on availability of data or whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Veri mevcudiyeti ile ilgili bilgi veya verinin talepte bulunulan devletin yargı yetki alanı dışında kalıp kalmadığı* Other / *Diğer:*  |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY

*EK NOTLAR (EĞER VARSA)*  |
|  |

|  |
| --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable

*TALEPTE BULUNAN MAKAMIN İMZASI VE/VEYA MÜHRÜ (EĞER MEVCUTSA)* |
| Name / *Adı* |  |
| Position / *Görevi* |  |
| Date / place*Tarih / Yer* |  |
| Signature and/or stamp*İmza ve/veya Mühür* |  |

1. Annex: Details of information requested[[3]](#footnote-3)

*EK: TALEP EDİLEN DETAYLI BİLGİLER*

|  |
| --- |
| **Subscriber information needed for IP addresses*****IP Adresleri İçin Gereken Abone Bilgileri*** |
| Subscriber information related to the following IP address/es requested (to the extent permitted by your law):*Talep Edilen IP Adresi /Adresleri ile ilgili Abone Bilgisi (yasalarınızın izin verdiği ölçüde):* |  |
| Period of interest / *İnceleme Dönemi:*: | Start date and time:*Başlangıç Tarihi ve Zamanı:* | End date and time:*Bitiş Tarihi ve Zamanı:* |
| Time zone:*Zaman Dilimi:* |  |
| Details requested:*Talep Edilen Detaylar:* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ ]  | Subscriber names / *Abone Adları* |  |
| [ ]  | User names / *Kullanıcı Adları* |  |
| [ ]  | Screen names, or other identities / *Ekran Adı veya diğer kimlikler* |  |
| [ ]  | Email, social media and other accounts related to the IP address/es *IP Adresi / Adresleri ile ilişkili e-posta, sosyal medya ve diğer hesaplar* |  |
| [ ]  | Mailing addresses / *Posta adresleri* |  |
| [ ]  | Residential addresses / *İkamet Adresleri* |  |
| [ ]  | Business addresses / *İş Adresleri* |  |
| [ ]  | Telephone numbers, other contact information /*Telefon Numaraları, diğer iletişim bilgileri* |  |
| [ ]  | Billing records / *Fatura Kayıtları* |  |
| [ ]  | Billing address / *Fatura Adresi* |  |
| [ ]  | Payment method / *Ödeme Yöntemi* |  |
| [ ]  | Payment History / *Ödeme Tarihi* |  |
| [ ]  | Billing period / *Fatura Dönemi* |  |
| [ ]  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used*Abone veya müşterinin kullandığı hizmetin türü ve süresi ile ilgili bilgiler* |  |
| [ ]  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form*Diğer tanımlayıcı bilgiler, kayıtların elektronik ortamda ya da başka şekillerde tutulup tutulmadığı)* |  |

|  |
| --- |
| **Subscriber information needed for accounts*****Hesaplar İçin Gereken Abone Bilgileri*** |
| Information on the following accounts /s requested, to the extent permitted by your law:*Talep Edilen Hesap /Hesaplar ile ilgili Bilgiler (yasalarınızın izin verdiği ölçüde):* |  |
| Period of interest:*İnceleme Dönemi:* | Start Date and Time:*Başlangıç Tarihi ve Zamanı:* | End Date and Time:*Bitiş Tarihi ve Zamanı:* |
| Time zone:*Zaman Dilimi:* |  |
| Details requested:*Talep Edilen Detaylar:* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ ]  | Subscriber names / *Abone Adları* |  |
| [ ]  | User names / *Kullanıcı Adları* |  |
| [ ]  | Screen names, or other identities / *Ekran Adı veya diğer kimlikler* |  |
| [ ]  | Mailing addresses / *Posta adresleri* |  |
| [ ]  | Residential addresses / *İkamet Adresleri* |  |
| [ ]  | Business addresses / *İş Adresleri* |  |
| [ ]  | Email addresses /  |  |
| [ ]  | Telephone numbers, other contact information*Telefon Numaraları, diğer iletişim bilgileri* |  |
| [ ]  | Billing records / *Fatura Kayıtları*  |  |
| [ ]  | Billing address / *Fatura Adresi* |  |
| [ ]  | Payment method / *Ödeme Yöntemi* |  |
| [ ]  | Payment History / *Ödeme Tarihi* |  |
| [ ]  | Billing period / *Fatura Dönemi* |  |
| [ ]  | Registration date / *Kayıt Tarihi* |  |
| [ ]  | IP address used for the initial registration of the accounts / *Hesapların ilk kaydı için kullanılan IP adresi* |  |
| [ ]  | Last registered date of access / *Son kayıtlı erişim tarihi* |  |
| [ ]  | IP address used for the last registered access to the accounts / *Hesaplara son kayıtlı erişim için kullanılan IP adresi* |  |
| [ ]  | IP address used for access to the account in the period: Start date: DD/MM/YYYY Time:End date: DD/MM/YYYY Time:Time zone:*Aşağıdaki dönemde hesaba erişim için kullanılan IP adresi:**Başlangıç tarihi: GG/AA/YYYY Zaman:**Bitiş tarihi: GG/AA/YYYY Zaman:**Zaman dilimi:* |  |
| [ ]  | Other Email, social media and other accounts related to the person or account*Şahıs ya da hesapla ilişkili diğer e-posta, sosyal medya hesapları ve diğer hesaplar* |  |
| [ ]  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used*Abone veya müşterinin kullandığı hizmetin türü ve süresi ile ilgili bilgiler* |  |
| [ ]  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form*Diğer tanımlayıcı bilgiler, kayıtların elektronik ortamda ya da başka şekillerde tutulup tutulmadığı)* |  |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. [↑](#footnote-ref-1)
2. Use ANNEX for details. [↑](#footnote-ref-2)
3. Please note that the law of the requested state may not necessarily consider all of the following data to be subscriber information. [↑](#footnote-ref-3)